

## Ri carta xutz'ibaj ri Santiago

*Ri Santiago cuya pan rutzil quiwach rutinamit ri Dios*

<sup>1</sup> Ri'in in Santiago, in aj chac re ri Dios y re ri Kanimajawal Jesucristo. Canya pan rutzil wach ralak alak ri cablajuj tinamit re Israel, ri alak quichom bi che ronoje ruwachulew.

*Kach'ija uchuk'ab ri c'axc'obic*

<sup>2</sup> Alak nu hermanos, lic qui'cota alak echiri' quic'ow alak chupa tak uq'uiyal uwach c'axc'obic.

<sup>3</sup> Ma eta'am chi alak we cach'ij alak ri c'ambal upa ri cubulibal c'u'x alak ruc' ri Dios, wa' cuc'am lo unimal c'u'xaj che alak.

<sup>4</sup> Lic c'ola c'u unimal c'u'x alak pa sakil wi cha' jela' cac'oji' alak jusuc' y cacowir alak chi utz, jec'uri'la' na jinta chi c'o cajawax che ri binic silabic alak chwach ri Dios.

<sup>5</sup> We c'o c'u junok che alak cajawax sakil una'oj, chutz'onoj che ri Dios y wa' caya'taj lo che, ma ri Dios na cuxu'yaj ta ri catz'onox che y na cuc'ak tane bi quik'ij ri ticawex c'o caquitz'onoj che.

<sup>6</sup> Yey we junok c'o caraj cutz'onoj che ri Dios, lic chirajawaxic che, cacubi' uc'u'x ruc' ri Dios y na queb ta upa ri cubulibal uc'u'x. Ma e ri xa queb upa ri cubulibal uc'u'x, ri' na tiquil ta chi utz; e pacha' ri urepebal uwi ri mar xa cac'am bi jewa' y jeri' ruma ri tew.

<sup>7</sup> Ec'u junok jewa' u'anom, much'obo we c'o cuc'ul che ri Kajawal.

<sup>8</sup> Ma ri ticawex xa queb upa che ri cuch'obo, ri' na jinta ucowil che tak ri cu'ano.

<sup>9</sup> E juna hermano lic na il ta co uwach, lic qui'cota che ri yacbal uk'ij cuya ri Dios.

<sup>10</sup> Yey ri hermano beyom lic qui'cota che we cac'ak bi uk'ij ruma u'anom ch'uti'n che rib chwach ri Dios. Ma ruc'aslem che ruwachulew xa e pacha' rucotz'i'jal rak'es, na cacowin taj.

<sup>11</sup> Ma echiri' quel lo ri k'ij yey ruc'atanil caka'wic, rak'es cachakijic y rucotz'i'jal capukic y casach uwach ruchomalil. Jec'uri'la' cuc'ulumaj ri beyom, ma tob lic cachacunic, echiri' cacamic, ronoje rubeyomalil cacanj canok.

<sup>12</sup> Nim uk'ij ralaxic ri ticawex cuch'ij uchuk'ab ri c'ambal upa, ma echiri' uch'ijom chi uchuk'ab wa', cuc'ul ri sipanic re ri c'aslemal ubi'tisim lo ri Dios chique ri c'ax quena'w re Rire.

*Kach'ija uchuk'ab ri mac*

<sup>13</sup> Echiri' c'o junok cuna'o c'o caminow uwach pa mac, mubi'ij e ri Dios ri ca'anaw wa' che. Ma ri Dios na cacha ta c'ana uc'u'x che ri mac yey na cumin tane junok chupa.

<sup>14</sup> Ma echiri' c'o junok cuna'o c'o caminow uwach pa mac, ri' e rurayibal ri cac'amaw bi re chupa.

<sup>15</sup> Ec'u tak rurayibal cuc'am bi pa mac, yey wa' wa mac cuc'am lo camic.

<sup>16</sup> Alak nu hermanos ri lic c'ax canna' alak, cambi'ij c'u che alak: Masocotaj c'ana alak.

<sup>17</sup> Ma ronoje chomilaj sipanic y ri utz caya'taj chike, ruc' ri Dios petinak wi. Rire e 'anayom re tak ri cawon che ruwa caj. Yey tak wa' xa cajalc'atitaj uwach, no'j ri Dios na cajalc'atitaj

ta uwach y ri k'ijsak re Rire na coc ta k'eku'm chwach.

<sup>18</sup> Lic ruc' c'u Rire xalax wi cuya c'ac' kac'aslemal ruma ri K'ijsak re Ruch'a'tem, cha' jela' e coju'ana ri nabe ralc'o'al oj ya'tal puk'ab ri Cristo.

*Ka'ana janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios*

<sup>19</sup> Alak nu hermanos ri c'ax canna' alak, mic'ow chic'u'x alak wa': Lic chirajawaxic che alak caya xiquin alak che ri caquibi'ij ri jujun chic, no'j lic ch'obo na alak rakan chi utz sa' ri cabi'ij alak, yey mu'an ne ri lic xa ch'itil alak che ri oyowal.

<sup>20</sup> Ma e junok aj oyowal na cu'an ta ri jusuc' chwach ri Dios.

<sup>21</sup> Ruma c'u la', ya'a can alak ronoje ri na chom ta uwach y ronoje ruq'uiyal mac. E lic c'ulu alak ruc' uch'uti'nal c'u'x alak Ruch'a'tem ri Dios tiquil chi chupa ri anima' alak, ma wa' cucolobej alak.

<sup>22</sup> E lic 'ana alak janipa ri cubi'ij Ruch'a'tem ri Dios y na xew ta alak tanel re; ma we xa alak tanel re, casoc ib alak we cach'ob alak ruma wa' cacolobetaj alak.

<sup>23</sup> Ma e junok xa tanel re Ruch'a'tem ri Dios y na cu'an ta janipa ri cubi'ij, e pacha' junok caril rupalaj chupa juna spej.

<sup>24</sup> Yey echiri' xril bi rupalaj, que'ec y xa pa jok'otaj cumesc'utaj sa' ri catzu'nic.

<sup>25</sup> No'j ri lic uya'om rib che utakexic ri sakil Utzij Upixab ri Dios, ri cojresaj puk'ab ri mac, yey xaki e cu'an wa' y na casach ta chuc'u'x ri cubi'ij ri Tzij Pixab ma e 'anal re janipa ri cubi'ij wa', ri Dios cuto' che janipa ri cu'ano.

<sup>26</sup> We c'o junok cuch'obo pa sakil wi e culok'nimaj uk'ij ri Dios, pero na cuk'atej ta ri rak' che molot y c'axlaj ch'a'tem, ri' utuquel cusoc rib yey ronoje ri cu'ano re culok'nimaj ri Dios, na jinta uchac.

<sup>27</sup> Ma ri sakil ulok'nimaxic uk'ij ri Kakaw Dios e ri quekato' ri niba'ib y ri malca'nib chupa tak ri c'ax e c'o wi, yey e ri cakachajij kib cha' na cojtzak ta chupa ri ch'ulilaj mac re ruwachulew.

## 2

### *Maka'an ri xa cojcha'w chiquixo'l ri ticawex*

<sup>1</sup> Alak nu hermanos, ri cojom alak rubi' ri Kanimajawal Jesucristo, ri Jun lic nim uk'ij, lic na takal ta che alak xa cacha'w alak chiquixo'l ri ticawex.

<sup>2</sup> Ma we e la' molom ib alak chupa rubi' ri Cristo y coc bi junok chixo'l alak ucojom mapak'ab re oro y ucojom chomilaj uk'u' y coc c'u bi juna niba' ucojom uk'u' k'e'l c'ojtalic,

<sup>3</sup> yey we ralak e lic coc alak il che uc'ulic chi utz ri ucojom chomilaj uk'u' y cabi'ij alak che: «Choca la, tz'ula la wara»; no'j che ri niba' cabi'ij alak: «Chat-tac'ala ri'at chiri' o chat-tz'ula pulew»;

<sup>4</sup> ¿na ruc' ta neba wa' cacha'w alak chiwach alak y cu'ana c'u alak aj k'atal tzij ruc' na'oj na jusuc' taj?

<sup>5</sup> Hermanos ri lic c'ax canna' alak, ta c'u alak wa': E ri niba'ib che ruwachulew ri echa'om lo ruma ri Dios cha' quebeyomar che ri cubulibal quic'u'x y cha' quec'o'ji' puk'ab Rire ma e ubi'tisim wa' chique ri c'ax quena'w re Rire.

<sup>6</sup> Pero ralak e c'akom bi alak quik'ij ri niba'ib. ¿Na e ta neba ri beyomab ri caqui'an c'ax che alak

ma na caqui'an ta ri usuc' che alak? ¿Yey na e ta neba rique ri caquic'am bi alak pa k'atbal tzij?

<sup>7</sup> ¿Na quech'a'tiben ta neba rique chirij ri chomilaj ubi' ri Kanimajawal, ri xcuxtaw pawi' alak?\*

<sup>8</sup> Lic utz we pakatzij wi ca'an alak ruc'u'xibal ri takanic tz'ibital can chupa Rutzij Upixab ri Dios, ri cubi'ij: «C'ax chana'a rawatz-achak' jela' pacha' ri c'ax cana' awib ri'at.»<sup>✧</sup>

<sup>9</sup> No'j we xa cacha'w alak chiquixo'l ri ticawex, camacun alak yey ri Tzij Pixab re ri Dios cuk'at tzij pawi' alak ruma alak aj palajij tzij.

<sup>10</sup> Ma we c'o junok cunimaj ronoje ri Tzij Pixab yey cajaljob c'u puwi xa juna tzij re ri Dios, ri' camacun chirij ronoje Rutzij Upixab ri Dios, ma wa' xa jun u'anom.

<sup>11</sup> Ma ri Dios e xbi'n re wa': «Matmacun chirij ri c'ulaniquil»<sup>✧</sup> y je tanchi wa' xubi'ij: «Matcamisanic.»<sup>✧</sup> Jec'ula', we junok na camacun ta chirij ri c'ulaniquil pero camisanel, ri' cape ri k'atbal tzij puwi' ruma xupalajij Rutzij Upixab ri Dios.

<sup>12</sup> Mic'ow c'u chic'u'x alak, copon na ri k'ij cak'at tzij pawi' alak e chirij Rutzij Upixab ri Dios, ri quesaw ke'oj puk'ab ri mac. Ruma c'u ri', chajij ib alak che ronoje ri cabi'ij alak y ca'an alak.

<sup>13</sup> Ma e junok na cuc'ut ta ri relej uc'u'x chique ri jujun chic, jec'ula' cu'an ri Dios che rire, na cuc'ut ta ri relej uc'u'x che echiri' cuk'at tzij puwi';<sup>✧</sup> no'j ri jun cuc'ut ri relej uc'u'x chique ri jujun chic,

---

\* **2:7** “Ri xcuxtaw pawi' alak”: Wa' e que'elawi rique xquic'ul ri bautismo pa rubi' ri Kanimajawal Jesucristo. ✧ **2:8** Lv. 19:18  
 ✧ **2:11** Éx. 20:14 ✧ **2:11** Éx. 20:13 ✧ **2:13** Mt. 6:14-15; 18:23-35

ri' quel pan chi utz che ronoje chupa ruk'ijol ri k'atbal tzij.

*Ri cubulibal kac'u'x ruc' ri Dios cak'alajin uwach ruc' ri caka'ano*

<sup>14</sup> Alak nu hermanos, ¿sa' cutikoj che junok we cubi'ij lic c'o cubulibal uc'u'x yey na jinta c'utubal re wa'? ¿Curik nawi ri colobetajic xew ruma cubi'ij c'o cubulibal uc'u'x?

<sup>15</sup> Ma we e la' c'o juna hermano achi o ixok na jinta uk'u' re ujalbal yey c'ayew che curik ri cutij ri jujun k'ij,

<sup>16</sup> yey we c'o c'u junok che alak jewa' cubi'ij che: «Chawanibej co chi utzil chomal, chapisa awib chi utz y chatwo'k chi utz» cacha', pero na cuya ta c'u bi che janipa ri cajawax che, ¿sa' c'u cutikoj ri' ri xubi'ij bi che?

<sup>17</sup> Jec'uri'la' ri cubulibal c'u'xaj, we na jinta c'utubal re, na jinta cutikoj.†

<sup>18</sup> Laj c'o junok jewa' cubi'ij: «Rilal c'o cubulibal c'u'x la ruc' ri Dios; ec'u ri'in e canc'ut ri utz can'ano. ¿Carik nawi la cak'alajisaj la chinuwach ri'in ri cubulibal c'u'x la we na jinta c'utubal re? ¿Na carik ta la! No'j ri'in utz cank'alajisaj ri cubulibal nuc'u'x chiwach la ruc' tak ri can'ano.»

<sup>19</sup> Rilal lic cacoj la xa jun ri Dios c'olic, yey wa' lic katzij. Pero wa' na e ta que'elok c'o cubulibal c'u'x la ruc' ri Dios, ma e tak ne ri itzel uxlabixel caquicojo xa jun ri Dios c'olic y ruc' xi'in ib quebirbot chwach.

---

† **2:17** “Na jinta cutikoj”: Pa ri ch'a'tem griego cubi'ij “caminak”.

<sup>20</sup> Masach na'oj la puwi'; cheta'maj la na jinta uchac ri cubulibal c'u'xaj we na jinta c'utubal re wa'.

<sup>21</sup> ¿Sa' ri x'anaw jusuc' che ri kamam Abraham? ¿Na e ta neba ri cubulibal uc'u'x xuc'utu echiri' xucoj utzij ri Dios y xuya c'u ruc'ajol Isaac chwi ri altar?

<sup>22</sup> Ruma c'u wa', quil alak wa': Ri cubulibal uc'u'x ri Abraham e xk'alajinic echiri' xucoj utzij ri Dios. Jec'ula', ri cubulibal uc'u'x xtz'akat uwach ruc' tak ri xu'ano.

<sup>23</sup> Yey Ruch'a'tem ri Dios cuk'alajisaj wa' echiri' cubi'ij: «Ri Abraham lic xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios y ruma c'u ri', x'ani' jusuc' che.»<sup>✧</sup> Y xbi'x c'u che: «Rire e ramigo ri Dios.»<sup>✧</sup>

<sup>24</sup> Lic c'u quil alak ri': Ri ticawex na cu'an ta jusuc' xew ruma cubi'ij c'o cubulibal uc'u'x ruc' ri Dios, ma ri lic chirajawaxic e cuc'ut wa' ruc' ri cu'ano.

<sup>25</sup> Ma ri Rahab, ri jun ixok na chom ta rubinic usilabic, x'an jusuc' che chwach ri Dios ruma xebuc'ul chirocho ri e c'ac'alanel e aj Israel etakom bi chupa la' la tinamit y ruma xebuto'o cha' quebec pa jun chic be.<sup>‡</sup>

<sup>26</sup> Jun c'ambal na'oj puwi ri ximbi'ij e wa': E junok we na cuxlab ta chic, ri' caminak chic; jec'ula' ri' ri cubulibal c'u'xaj, we na jinta c'utubal re, e pacha' caminak chic.

### 3

---

<sup>✧</sup> 2:23 Gn. 15:6    <sup>✧</sup> 2:23 Is. 41:8; 2 Cr. 20:7    <sup>‡</sup> 2:25 Ri Rahab xeburewaj ri e c'ac'alanel e aj Israel ruma xcubi' uc'u'x ruc' ri Dios re Israel. Jos. 2:1-21

*Lic kachajij kib che tak ri cakabi'ij*

<sup>1</sup> Alak nu hermanos, mu'ana ri lic e q'ui che alak quebu'an e aj c'utunel, ma ri cojc'utunic, keta'am wa' e jun nimalaj chac ya'om chikakul. Ruma c'u wa', we caka'an ri na utz taj, más c'ax ri k'atbal tzij re ri Dios cape pakawi' chwa ri k'atbal tzij cape paquiwi ri na e ta aj c'utunel.

<sup>2</sup> Na jinta junok lic jusuc', ma konoje ri oj ticawex lic q'ui uwach ri cojmacun wi. No'j we c'o junok na camacun ta c'ana ruc' tak ri cubi'ij, ri' e jun ticawex lic jusuc' yey ri' cuch'ij ne uchuk'ab tak ri rayibal re ronoje rucuerpo.

<sup>3</sup> E ri'oj cakacoj preno pa quichi' ri cawayu' cha' caqui'an ri cakaj ri'oj y jec'ula' tob lic c'o quichuk'ab, quekac'am bi pa cakaj wi ri'oj.

<sup>4</sup> Ch'obo pe alak puwi tak ri barcos. Tob lic e nima'k y e jeq'uetal ruma unimal tew, na ruc' ta c'u ri', e c'amom bi xa ruc' jun ralco timón; y ruc' wa', ri chapayom re cuc'am bi pa ri caraj wi rire.

<sup>5</sup> Jec'uri'la' ri kak', tob lic xa ch'uti'n, na ruc' ta c'u ri', na xa ta jubik' ri na utz taj cu'ano echiri' cakatac'aba' kak'ij. ¡Chilape c'u alak runimal c'ache'laj\* caporotaj xa ruma juna upuc' ak'!

<sup>6</sup> Jec'ula' ri kak' e pacha' ri ak'. Ma che ronoje ri c'o che ri kacuerpo, ri kak' tob lic xa ch'uti'n, na ruc' ta c'u ri', cuc'am lo uq'uiyal mac y jela' cuyoj ri kabinic y ri kac'aslem. Y wa' wa kak' e pacha' tzijital chi ruma ri ak' re xibalba', ma chila' cape wi ri na utz taj cakabi'ij.

<sup>7</sup> E ri oj ticawex ya'tal chike cojtakan paquiwi ruq'uiyal uwach awaj, wa' e tak ri e c'o che

---

\* **3:5** “C'ache'laj”: Wa' pa caxtila “bosque” quecha che.



ruwachulew, ri quexiq'uic' che ruwa caj, ri quecharar chu'lew y ri e c'o pa ri mar. Ronoje c'u ruq'uoyal uwach awaj ch'ijital quichuk'ab cuma ri ticawex.

<sup>8</sup> No'j c'u ri kak' na cakach'ij ta c'ana uchuk'ab, ma na cuya ta rib cak'obisax ruchuk'ab; e pacha' rupuchi' juna cumatz nojinak che veneno camisanic.

<sup>9</sup> Ruc' ri kak' cakayac uk'ij ri Kakaw Dios yey ruc' wa' tzel cojch'aw chiquij ri ticawex, ri ebu'anom ri Dios re caquic'utubej uwach Rire.

<sup>10</sup> Xa c'u che jun uchi' kulaj quel lo chomilaj ch'a'tem y itzelilaj ch'a'tem. Alak nu hermanos, wa' na usuc' taj ca'anic.

<sup>11</sup> Ma ¿c'o neba juna ac'al quel lo ya' qui' y ya' c'a chupa?

<sup>12</sup> Alak nu hermanos, ¿c'o neba juna che' re higo echiri' cawachinic quel lo aceitunas che? ¿O c'o neba juwi' uva echiri' cawachinic quel lo higo che? Jec'ula' ri', chupa juna ac'al re ya' tza, na quel ta lo ya' qui'.

### *Ri sakil na'oj cape ruc' ri Dios*

<sup>13</sup> We c'o junok chixo'l alak lic c'o una'oj y lic cumaj usuc' ronoje, e chuk'alajisaj c'u ri' ri sakil una'oj ruc' jun binic silabic lic jusuc' y mu'an ne nim che rib.

<sup>14</sup> Pero we c'ax c'u'x alak chibil ib alak y c'o retzelal c'u'x chiwach alak, matac'aba' c'u k'ij alak ri' y mabi'ij ne alak lic c'o runa'oj ri Dios uc' alak, ma xa rak'ubal.

<sup>15</sup> Yey wa' na e ta ri sakil na'oj petinak ruc' ri Dios, ma xa e re ruwachulew, xa que ticawex y re Ritzel.

<sup>16</sup> Ma we c'o c'axc'olil c'u'xaj y retzelal c'u'xaj chiwach alak, wa' cuc'am lo ch'a'oj y ronoje tak ri na utz taj ca'anic.

<sup>17</sup> No'j c'u ri sakil na'oj petinak ruc' ri Dios, nabe na cak'alajisax ruc' jun chomilaj binic sil-abic; ec'u junok c'o wa sakil na'oj ruc', na aj ta ch'a'oj, utz uc'u'x y na cu'an ta utitz'itiquil; lic cuc'ut ri c'axna'bal uc'u'x y cu'an utzilaj tak chac; na cacha'w ta chiquixo'l ri winak y na xa ta queb upalaj.

<sup>18</sup> Yey ri caquitzucuj ri utzil chomal y caquitic wa' chiquiwach, ri' quec'o'ji' chi usuc'liquil cuc' ri ticawex jela' pacha' ri caraj ri Dios.

## 4

### *Me'ec kac'u'x ruc' ri xa re ruwachulew*

<sup>1</sup> ¿Pa tak cape wi ri ch'a'oj y ri oyowal chiwach alak? Wa' pa anima' alak cape wi, ma ri rayibal e alak e pacha' c'o pa ch'a'oj ruc' ri caraj ri Dios che alak.

<sup>2</sup> Lic c'o carayij alak yey wa' na caya'taj ta che alak. Caq'uis c'u ib alak che retzelal c'u'xaj; ruma c'u ri' catij alak uk'ij che uc'ulic ri ca'aj alak, cach'o'jin alak y ca'an ne alak camic y ch'a'oj. Pero na cac'ul ta alak ri ca'aj alak ma na catz'onoj ta alak wa' che ri Dios.

<sup>3</sup> Yey ri catz'onoj alak, na cac'ul ta alak ma na utz ta utz'onoxic ca'an alak. Ma ri catz'onoj alak xa e re catz'ila' alak che ri rayibal alak.

<sup>4</sup> Ralak ri na jusuc' ta ri anima' alak chwach ri Dios, ¿na eta'am ta cami alak we jun cujunimaj rib ruc' tak ri rayinic xa re ruwachulew, e junam ruc' cach'o'jin chirij ri Dios? China c'u ri que'ec uc'u'x

ruc' ri rayinic xa re ruwachulew, ri' e cu'ana aj retzelal c'u'x chirij ri Dios.

<sup>5</sup> Laj cach'ob c'u alak rakan na il ta uwach Ruch'a'tem ri Dios pa cubi'ij wi: «Ri Ruxlabixel uya'om ri Dios pa kanima' lic c'ax cojuna'o y lic na cuc'ul ta uc'u'x we lic e que'ec kac'u'x ruc' tak ri xa re ruwachulew»<sup>✧</sup> cache'.

<sup>6</sup> Pero ri Dios lic nim ri unimal rutzil uc'u'x cuya chike. Ruma la' jewa' tz'ibital pa Ruch'a'tem:

Ri Dios uyacom rib chiquij

janipa ri caquitac'aba' quik'ij;

no'j uya'om ri unimal rutzil uc'u'x chique

janipa ri caqui'an ch'uti'n che quib *Pr. 3:34*  
cache'.

<sup>7</sup> E uwari'che, ya'a ib alak puk'ab ri Dios; ch'ija alak uchuk'ab ritzel winak y jec'ula' rire canimaj chiwach alak.

<sup>8</sup> Lic kib alak ruc' ri Dios y jela' Rire cakib uc' ralak. Ralak ri c'o alak pa mac, chomaj alak ri binic silabic alak. Ec'u ralak ri xa queb c'u'x alak, ri ca'aj alak c'ax cana' alak ri Dios yey lic que'ec c'u'x alak ruc' ri mac re ruwachulew, lic chomaj ri anima' alak che wa'.

<sup>9</sup> Chubisoj c'u'x alak ri 'anom alak, c'ax chuna'a c'u'x alak y chok' alak ruma wa'. Ec'u ri' ri tze' alak chu'ana ok'e'j y ri qui'cotemal alak chu'ana bis.

<sup>10</sup> 'Ana c'u alak ch'uti'n che ib alak chwach ri Dios; yey we ca'an c'u alak wa', Rire cuyac k'ij alak.

### *Makach'a'tibej kib chikawach*

<sup>11</sup> Hermanos, mach'a'tibej ib alak chiwach alak. Ma e ri cach'a't chirij ri ratz-uchak' y cuk'at tzij puwi' xa pa re rire, ri' e junam ruc' e cach'a't chirij

<sup>✧</sup> 4:5 Éx. 20:4-5; Dt. 4:24; Zac. 8:2

ri Tzij Pixab y cuk'at tzij puwi wa'. Yey we ca'an la wa', ri' e que'elok na lal ta 'anal re ri Tzij Pixab; ec'u ca'an che ib la lal aj k'atal tzij puwi'.

<sup>12</sup> Ma xa Jun ri ya'yom lo re ri Tzij Pixab y xew Rire c'o puk'ab cojucolobej o cusach kawach. No'j rilal ¿sa' ri wach la cha' xa pa e la cak'at la tzij puwi jun chic?

*Na keta'am taj sa' ri cakac'ulumaj chwe'k*

<sup>13</sup> Wo'ora tape alak, ri jewa' cabi'ij alak: «Wak'ij o chwe'k coj'ec pa jun tinamit y cojc'o'ji' chila' jun junab; caka'an c'u kac'ay y cakach'ac karajil» cacha alak.

<sup>14</sup> Yey na eta'am tane c'ana alak sa' ri cac'ulumaj alak ri chwe'k. Ma ¿sa' ri unimal uwach ri c'aslemal alak? Pakatzij wi, xa pacha' sutz', ma xa pa jok'otaj cawinakiric y tec'uchiri' casachic.

<sup>15</sup> Yey ri chirajawaxic wi e cabi'ij alak wa': «We ri Kakaw caraj, cojc'asi'ic y caka'an wa'riri' o caka'an lele'» cacha alak.

<sup>16</sup> No'j ri ca'an ralak, e lic ca'an alak nim che ib alak echiri' catac'aba' k'ij alak. Yey lic na usuc' taj we junok cutac'aba' uk'ij.

<sup>17</sup> E junok reta'am sa' ri utz chirajawaxic ca'anic yey na cu'an taj, ri' camacunic.

## 5

*Pixabanic chique ri beyomab*

<sup>1</sup> Ec'u wo'ora, ralak ri alak beyomab, tanape alak: Chok' alak y juyuy alak ruma ri c'axc'obic cape pawil alak.

<sup>2</sup> Ma ri beyomalil alak xa cak'ayic y ri chomilaj k'u' alak xa capoq'uiric.

<sup>3</sup> Ri oro y ri plata c'olom alak cu'an mojos, yey wa' e c'utubal re na utz ta 'anom alak, ma e benak c'u'x alak ruc' ri beyomalil re ruwachulew. Ruma c'u ri', wa' e cu'ana pacha' ri ak' asu cuporoj ri ti'jil alak echiri' ri Dios cuk'at tzij paw'i' alak, ma ralak molom alak uchi' uq'uiyal beyomalil chupa wa' wa q'uisbal k'ij oj c'o wi.

<sup>4</sup> Ec'u raj chac xechacun chwa tak rulew alak, na tz'akat ta ri cajil xya alak. Ri cajil wa aj chac na tojom ta alak e pacha' catunan chi'ij alak. Yey ri tunanic que wa aj chac xtataj ruma ri Dios Kajawxel ri c'o unimal uchuk'ab.

<sup>5</sup> Ralak ya'om ib alak chupa ronoje rukusil ruwachulew y ya'om ib alak che u'anic tak ri rayibal alak. Ri 'anom alak e pacha' ri ca'an che juna chicop lic catzuk chi utz re cati'o'jrisaxic ma ya copon ri k'ij cacamisaxic.

<sup>6</sup> E ralak k'atom alak tzij paquiwi ri na emacun-inak ta chi'ij alak yey e ne ralak camisayom alak que. Yey rique na caquich'ij taj caquito'bej quib chiwach alak.

### *Runimal c'u'xaj chupa ri c'axc'obic*

<sup>7</sup> Pero ralak hermanos, ruc' unimal c'u'xaj choye'ej alak ruc'unibal ri Kanimajawal Jesu-cristo. Ch'obo pe alak, juna awanel caroy'ej na ri chomilaj uwach rutico'n y ruc' unimal uc'u'x caroy'ej na ruk'ijol ri nabe jab y ri q'uisbal jab.\*

---

\* **5:7** "Ruk'ijol ri nabe jab y ri q'uisbal jab": Ri nabe jab e ri catzak pa octubre echiri' catic ri trigo. Ri q'uisbal jab e ri catzak pa abril echiri' c'amaja' camol ri trigo. Ucabichal wa' lic cajawax che ri tico'n.

<sup>8</sup> Jec'ula' 'ana ralak, choye'ej alak ri Kanima-jawal ruc' unimal c'u'xaj yey jiquiba' c'u'x alak ruc' Rire, ma ruc'unibal xa nakaj chi c'o wulok.

<sup>9</sup> Hermanos, mach'a'tibej ib alak chiwach alak cha' jela' na cak'at ta tzij pawil' alak. Cheta'maj c'u alak wa': Ri Dios, ri Aj K'atal Tzij, xa ri' chi c'o wulok.

<sup>10</sup> Alak nu hermanos, e c'ama na'oj alak che ri xqui'an ri k'alajisanelab ri xech'a't chupa rubi' ri Dios Kajawxel, ma rique ruc' unimal quic'u'x xquich'ij uchuk'ab ri c'axc'olil.

<sup>11</sup> Yey ri'oj keta'am lic nim quik'ij calaxic ri caquich'ij uchuk'ab ri c'axc'obic. Tom chi alak puwi runimal uc'u'x ri Job y eta'am alak ri utz xuc'am lo ri Dios che rire pa ri q'uisbal re ri xuc'ulumaj. Ma ri Dios lic cuc'ut ri rutzil uc'u'x y ri c'axna'bal uc'u'x.

<sup>12</sup> Puwi c'u ronoje ri ca'an alak nu hermanos, mac'o majiquiba' alak uwach pubi' ri caj o pubi' ruwachulew o pubi' juna chic. Ri 'ana alak e wa': We katzij, xew bi'ij alak: «Katzij»; no'j we na katzij taj, xew bi'ij alak: «Na katzij taj» cha' jela' na cape ta ri k'atbal tzij re ri Dios pawil' alak.

### *Ri oración*

<sup>13</sup> ¿C'o junok paxinak uc'u'x chixo'libal alak? Chutz'onoj uto'bal che ri Dios. ¿C'o junok caqui'cotic? Chubixoj rubi' ri Dios.

<sup>14</sup> ¿C'o juna yewa' chixo'libal alak? Chebusiq'uij ri e aj wach re riglesia cha' caqui'an orar puwi', caquicoj c'u aceite puwi' chupa rubi' ri Kanima-jawal.

<sup>15</sup> Ec'u ri oración ca'an ruc' cubulibal c'u'xaj chwach ri Dios, e cacoloben ri yewa' che ri yabil y

ri Dios e cayacaw re. Yey we macuninak ri yewa', cacuytaj c'u umac ri'.

<sup>16</sup> Tzelej tzij alak chiwach alak y 'ana alak orar pawl' alak chiwach alak cha' jela' cacunutaj alak. Ma lic c'o uchuk'ab ri sakil oración cu'an junok jusuc' rubinic usilabic.

<sup>17</sup> Ri k'alajisanel Elías junam uwach kuc' ri'oj ma xa ticawex. Na ruc' ta c'u ri', xutz'onoj che ri Dios ruc' ronoje uc'u'x cha' na cu'an ta chi jab y na xu'an ta chi jab che ruwachulew oxib junab ruc' nic'aj.

<sup>18</sup> Jec'uri'la', xu'an tanchi orar cha' catzak ri jab; y xtzak c'u ri jab y ri tico'n che ruwachulew xuya tanchi uwach.

<sup>19</sup> Hermanos, we c'o junok chixo'libal alak uya'om can ri K'ijsak, yey c'o c'u junok catzelen lo re,

<sup>20</sup> cheta'maj c'u alak ri': E ri qesan lo wa aj mac chupa ri na utz taj cu'ano, ri' e cucolobej jun ticawex cha' na casach ta uwach y cha' cacuytaj ruq'uiyal umac.

## **Ri utzilaj tzij re ri kanimajawal Jesucristo New Testament in Achi Rabinal; acr (GT:acrT:Achi)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Achi

Dialect: Rabinal

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Achi

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-21

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 31 Aug 2023

a2970064-f021-521c-ab99-6401141f84e7